



## DE ORDENTLICHE WARTUNG

Kalk und aggressive Reinigungsmittel können die Oberfläche Ihres Artikels mit der Zeit ermatten lassen; durch einfaches Polieren der Wanne kann dem Material jedoch sein ursprünglicher Glanz zurückgegeben werden.

- Etwas Schleifpaste für Autolack auf einen Wattebausch geben.
- Die Oberfläche Ihres Artikels mit kreisenden Bewegungen und unter Ausübung eines gewissen Drucks bearbeiten.
- Zum Abschluss mit einem sauberen Lappen nachwischen.
- Nie Pulverreiniger verwenden. Zulässig sind flüssige, alkoholfreie Reinigungsmittel.
- Nie Produkte wie Ammoniak, Aceton, Alkohol oder Ähnliches verwenden, da Ihr Artikel dadurch dauerhaften Schaden erleiden kann.

## ES MANTENIMIENTO ORDINARIO

La cal y los detergentes demasiado agresivos pueden, con el tiempo, volver mate la superficie de su artículo. De todas maneras, con una simple operación de abrillantado, es posible restablecer el brillo original del material:

- Aplique un poco de pasta abrasiva para pinturas de coches a un algodón.
- Repase la superficie con movimientos circulares, presionando ligeramente.
- Termine la operación repasando con un paño limpio.
- No use nunca detergentes en polvo.
- Están permitidos los detergentes líquidos que no contengan sustancias alcohólicas.
- No use nunca productos como amoníaco, acetona, alcohol ni similares ya que pueden dañar de manera permanente su artículo.

## NL GEWOON ONDERHOUD

Kalkaanslag en te agressieve reinigingsmiddelen kunnen het oppervlak van het artikel mettertijd dof maken. Als de volgende procedure wordt gevolgd, kan de originele glans van het materiaal hersteld worden:

- Breng polijstpasta voor autolakken op een prop watten aan.
- Wrijf met cirkelvormige bewegingen, en door een lichte druk uit te oefenen over het oppervlak.
- Voltooi de handling door met een schone doek over het oppervlak te wrijven.
- Gebruik nooit reinigingsmiddelen in poedervorm.
- Er moeten vloeibare reinigingsmiddelen zonder alcohol gebruikt worden.
- Gebruik nooit producten zoals ammoniak, aceton, alcohol en dergelijke, omdat ze het artikel permanent zouden kunnen beschadigen.

## EL ΑΠΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Με το πέρασμα του χρόνου, τα άλατα και τα πολύ ιχθυρά προϊόντα καθαρισμού μπορεί να κάνουν θάμνη την επιφάνεια του προϊόντος σας. Ωστόσο με μία απλή ενέργεια υαλομάσας μπορείτε να αποκαταστήσετε την αρχική υαλάδα του υλικού:

- Ρίξτε λίγη πάστα λείανσης για βαφές αυτοκινήτων πάνω σε μια μαλακή βάτα.
- Αλείψτε την επιφάνεια με κυκλικές κινήσεις πιέζοντας αρκετά.
- Ολοκληρώστε την ενέργεια ξαναπινώντας την επιφάνεια με ένα καθαρό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά σε σκόνη. Επιτρέπεται η χρήση μόνο των υγρών που δεν περιέχουν αλκοολούχες ουσίες.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ προϊόντα όπως η αμμωνία, η ακετόνη (ασετόν), το οινόπνευμα και συναφή, γιατί μπορεί να προκαλέσουν ανεπανόρθωτες ζημιές στο προϊόν σας.

## AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Kratzer, tiefe Einschnitte und sogar oberflächliche Verbrennungsspuren von Zigaretten werden beseitigt und der Artikel nimmt wieder seinen ursprünglichen Zustand an, wenn man folgende Anweisungen befolgt.

Zunächst muss der Umfang des Schadens abgeschätzt und die Reparatur stufenweise in Angriff genommen werden:

- I. Bei einem tiefen Kratzer oder Beschädigung (<0,5 mm) ist der betroffene Bereich zuerst trocken abzuschleifen. (zur Vermeidung von Unebenheiten sollte über den beschädigten Bereich hinaus geschliffen werden). Das Schmirgeln wird mit einem Stück Styropor, das mit Schmirgelpapier 400 umwickelt ist, mit kreisenden Bewegungen ausgeführt.
- II. Für leichtere Beschädigungen kann die Reparatur trocken mit Schleifpapier der Körnung 600/800 begonnen werden.
- In beiden Fällen mit kreisenden Bewegungen unter Anwendung von mit Wasser befeuchtetem Schleifpapier der Körnung 1000 nachpolieren.
- Den Bereich mit Verbandwatte und Schleifpaste für Autolack polieren; beim Bearbeiten der Fläche einen gewissen Druck ausüben.

Vorsichtig und stufenweise vorgehen, um nicht zu viel Material von der Dicke des Artikels abzutragen und Vertiefungen zu hinterlassen.

## MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Los arañazos, los cortes profundos y hasta las quemaduras superficiales de cigarrillos se pueden eliminar devolviendo al artículo su aspecto original. Para ello, se deben efectuar las siguientes operaciones de restablecimiento.

Se debe evaluar la entidad del daño, y se debe realizar la reparación siguiendo unos pasos:

- I. Si el arañazo o el daño es especialmente profundo (>0,5 mm), comience con un pulido en seco de la zona (actúe sobre una superficie mayor que la estropeada para evitar causar diferencias de nivel), con papel de lija de 400 envuelto alrededor de un pequeño bloque de poliestireno. Repase con movimientos circulares.
- II. Para daños más leves, se puede comenzar la reparación en seco utilizando papel de lija de 600/800.
- En ambos casos, el trabajo se debe rematar con un pulido de movimientos circulares, utilizando papel de lija de 1.000 mojado con agua.
- Abrillante la zona con algodón hidrófilo y pasta abrasiva para pinturas de coches, aplicando al movimiento una leve presión.

Estas operaciones deben ser efectuadas con delicadeza y gradualmente para no retirar demasiado material del grosor del artículo y no crear diferencias de nivel.

## BUITENGEWOON ONDERHOUD

Krassen, diepe sneden en zelfs oppervlakkige brandvlekken van sigaretten kunnen door de volgende handlingen worden verwijderd, zodat het originele aanzicht van het artikel wordt hersteld.

De omvang van de schade moet worden beoordeeld, en de reparatie moet stapsgewijs uitgevoerd worden:

- I. Als de kras of schade zeer diep is (<0,5mm), moet de zone droog gepolijst worden (polijst ook het niet-beschadigde deel rondom de kras, zodat geen holtes ontstaan), door met schuurpapier 400 op een blokje piepschuim cirkelvormige bewegingen te maken.
- II. Voor kleinere beschadigingen kan droog gepolijst worden door schuurpapier 600/800 te gebruiken.
- In beide gevallen moet het deel van het oppervlak daarna afgewerkt worden door met water bevochtigd schuurpapier 1000 en cirkelvormige bewegingen te polijsten.
- Boen de zone met hydrofiele watten en polijstpasta voor autolakken en oefen hierbij een lichte druk uit.

Deze handlingen moeten voorzichtig en geleidelijk aan worden uitgevoerd, zodat niet te veel materiaal van het artikel wordt verwijderd, en geen holtes ontstaan.

## EKTAKH ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Γδαρσίματα, βαθιές χαράξεις, ακόμη και καψίματα της επιφάνειας με τσιγάρο μπορούν να εξουδετερωθούν, επαναφέροντας το προϊόν στην αρχική του εμφάνιση, ακολουθώντας τις ακόλουθες διαδικασίες επαναφοράς. Πρώτα πρέπει να καθορίσετε το βαθμό της φθοράς και στη συνέχεια να την αποκαταστήσετε σταδιακά:

- I. Αν η χαράκη ή η φθορά είναι ιδιαίτερα βαθιά (<0,5mm) αρχίστε με τη στεγνή λείανση της ζώνης (ενεργήστε σε μία επιφάνεια μεγαλύτερη από τη φθαρμένη, για να μην παραμείνει το βαθούλωμα), χρησιμοποιώντας υαλόχαρτο 400, τυλιγμένο πάνω σε ένα μικρό τεμάχιο πολυστερόλης, περάστε την με κυκλικές κινήσεις.
- II. Για πιο ελαφρές ζημιές μπορείτε να αρχίσετε την επιδιόρθωση στεγνά, χρησιμοποιώντας ένα υαλόχαρτο 600/800.
- Και στις δύο περιπτώσεις, τελειοποιήστε την εργασία σας, λειαίνοντας με κυκλικές κινήσεις, χρησιμοποιώντας ένα υαλόχαρτο 1000 βρεγμένο με νερό.
- Γυαλίστε την περιοχή με υδρόφιλο βαμβάκι και πάστα λείανσης για βαφές αυτοκινήτων, ασκώντας αρκετή πίεση στην κίνηση.

Οι επεμβάσεις αυτές πρέπει να εκτελούνται με ηπιότητα και βαθμιαία έτσι ώστε να μην αφαιρεθεί πολύ υλικό από την επιφάνεια του προϊόντος και προκληθούν βαθούλωματα.

Anm.: Alle oben beschriebenen Wartungsarbeiten sind nur für ursprünglich glänzende Flächen geeignet. Bei matten Flächen richtet sich das Vorgehen nach der Schwere der Beschädigung. Zum Erwerb einer Reihe geeigneter Produkte für die Reinigung und Wartung Ihres Artikels, können Sie sich an unsere Kundendienststellen wenden.

Nota: todas las operaciones de mantenimiento mencionadas se deben considerar válidas solo para superficies originalmente brillantes. Para las superficies mates, debe evaluarse el tipo de actuación según la gravedad del daño. Puede ponerse en contacto con nuestros Centros de Asistencia para adquirir una serie de productos idóneos para la limpieza y el mantenimiento de su bañera de hidromasaje.

Opmerkingen: alle bovenbeschreven onderhoudshandelingen gelden enkel als het originele oppervlak glanzend is. Bij matte oppervlakken moet het type ingreep afhankelijk van de ernst van de schade worden beoordeeld. Er kan contact worden opgenomen met onze Erkende Assistentiecentra om een reeks producten aan te schaffen, die geschikt zijn voor de reiniging en het onderhoud van uw artikel.

Σημειώσεις: όλες οι οι συντηρήσεις που αναφέρονται παραπάνω ισχύουν μόνο για επιφάνειες που είναι υαλισμένες εξ αρχής. Για θάμνες επιφάνειες, πρέπει να αξιολογηθεί ο τύπος επέμβασης σε συνάρτηση με τη σοβαρότητα της ζημίας. Μπορείτε να απευθυνθείτε στα Κέντρα Υποστήριξης μας για να αγοράσετε μία σειρά κατάλληλων προϊόντων για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μπανιέρας υδρομασάζ σας.

## RU ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Известь и слишком агрессивные моющие средства со временем могут сделать поверхность вашего изделия тусклой, но несмотря на это, с помощью простой операции полировки можно вернуть материалу первоначальный блеск:

- Положите абразивную пасту для автомобильных красок на ватный тампон.
- Круговыми движениями обработайте поверхность, оказывая при этом некоторое давление.
- Завершите операцию, протерев поверхность чистой тряпкой.
- Никогда не используйте порошковые моющие средства. Разрешается использовать жидкие моющие средства, не содержащие спирт.
- Не использовать такие средства, как аммиак, ацетон, спирт и им подобные, поскольку они могут безвозвратно испортить ваше изделие.

## ВНЕПЛАНОВЫЙ РЕМОНТ

Можно устранить царапины, глубокие насечки и даже поверхностные прогары от сигарет, а также придать первоначальный вид ванне, выполнив следующие действия по восстановлению.

Нужно оценить размеры самого повреждения, вследствие чего ремонт должен быть проведен постепенно:

- I. Если царапина или иное повреждение достаточно глубокие (<0.5 мм), нужно начать с сухого хонингования участка (чтобы избежать появления углублений - действуйте на поверхность, которая больше поврежденной), шлифовальной бумагой с зернистостью 400, обернутой на небольшой блок полистирола, обработайте участок круговыми движениями.
- II. Для более мелких повреждений можно начать с сухого ремонта, используя шлифовальную бумагу с зернистостью 600/800.
- В обоих случаях работа должна завершаться хонингованием круговыми движениями с использованием смоченной в воде шлифовальной бумаги с зернистостью 1000.
- Отполировать участок гигроскопической ватой и абразивной пастой для автомобильных красок, совершая надавливающие движения.

Эти операции должны осуществляться постепенно и с осторожностью, чтобы не оставить на ванне углубления, сняв с нее слой материала слишком большой толщины.

## CS BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Vodní kámen a příliš agresivní čističí prostředky mohou způsobit, že povrch Vašeho výrobku časem ztratí svůj původní lesk. Pro obnovu původní lesklosti stačí povrch Vašeho výrobku jednoduše vyleštít:

- Naneste na kousek vaty abrazivní pastu pro leštění karosérií.
- Přeleštěte vatou (krouživými pohyby) celý povrch výrobku a vyvíjejte přitom určitý tlak.
- Poté povrch doleštěte čistým hadrem.
- Nepoužívejte práškové čističí prostředky. Používejte pouze kapaliny neobsahující alkoholické látky.
- Nikdy nepoužívejte výrobky jako čpavek, aceton, líh a podobné, protože by mohly trvale poškodit Váš výrobek.

## MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Škrábance, hluboké rýhy a povrchové popáleniny od cigaret je možné odstranit podle následujících pokynů a obnovit tak původní vzhled výrobku.

Poškození je vždy nutné nejdříve zhodnotit a provést opravu postupně:

- I. Jestliže je škrábanec nebo poškození zvláště hluboké (<0,5mm), nejdříve danou zónu vybruste (vybruste část větší než je poškozená zóna, aby nedošlo k vytvoření nerovnosti) pomocí smrkového papíru 400, kterým obalíte hrnolek z polyesteru (krouživými pohyby).
- II. Pro méně hluboké škrábance a poškození použijte smrkový papír 600/800.
- V obou případech je nutné proces dokončit vyleštěním povrchu pomocí smrkového papíru 1000 napuštěného vodou.
- Poté danou zónu vyleštěte pomocí vaty a abrazivní pasty pro leštění karosérií a vyvíjejte přitom určitý tlak.

Tyto operace je nutné provádět opatrně a postupně, aby nedošlo k odstranění příliš mnoho materiálu na jednu a tužď k vytvoření nerovností na povrchu výrobku.

## SK BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Vodný kameň a príliš agresívne čistiace prostriedky môžu dlhodobým pôsobením viesť k strate lesku povrchu Vášho výrobku. Jednoduchou operáciou leštenia je však možné obnoviť pôvodný lesk materiálu:

- Aplikujte na vatový tampón brúsnu pastu, určenú na lakované povrchy vozidiel.
- Krúživými pohybmi s ľahkým tlakom pleštite povrch.
- Ukončite operáciu pretretím čistou handričkou.
- Nikdy nepoužívajte práškové čistiace prostriedky. Môžete používať tekuté čistiace prostriedky, bez obsahu alkoholu.
- Nepoužívajte nikdy produkty ako čpavok, aceton, alkohol a podobné, mohlo by dôjsť k nevratnému poškodeniu Vášho výrobku.

## MIMORIADNA ÚDRŽBA

Vďaka nižšie uvedenému rekuperačnému postupu je možné odstrániť z výrobku škrabance, hlbšie ryhy či dokonca povrchové spáleniny od cigariet. Musí byť najskôr zhodnotený rozsah škody, na základe čoho sa má pristúpiť k rekuperačii podľa nasledujúcich stupňov:

- I. Ak je škrabanec či poškodenie príliš hlboké (<0,5 mm), začnite s leštením poškodeného miesta za sucha (aby sa predišlo prepádaniu laku, leštite plochu o niečo väčšiu, než je poškodená), použite pritom brúsny papier 400, ovinutý na malom polystyrénovom bloku a leštite povrch krúživými pohybmi.
- II. V prípade menších poškodení môžete pristúpiť k rekuperačii za sucha, použite pritom brúsny papier 600/800.
- V oboch prípadoch je nutné preleštiť povrch na záver krúživými pohybmi za pomoci brúsneho papiera 1000 mierne navlhčeného vo vode.
- Preleštiť plochu miernym tlakom hydroskopickou vatou a brúsnou pastou (leštidlom), určenou na ošetrovanie lakovaných povrchov vozidiel.

Vykonávajte tieto operácie s maximálnou opatrnosťou a postupne tak, aby nedošlo k nadmernému odstráneniu nádozu výrobku, ktoré by mohlo byť príčinou prepádania.

## SL REDNO VZDRŽEVANJE

Vodni kamen in pregroba čistilna sredstva lahko sčasoma povzročijo, da površine vašega artikla izgubijo sijaj; z enostavnim postopkom loščenja bo vaš artikel ponovno bleščeč kot ob nakupu:

- Na košček vate nanesite abrazivno pasto za loščenje avtomobilskega laka.
- Površino očistite s krožnimi gibi in pri postopku kosem vate nekoliko pritisnite.
- Po koncu loščenja površino očistite s čisto krpo.
- Nikoli ne uporabljajte čistil v prahu. Dovoljena so tekoča čistila brez vsebovanega alkohola.
- Nikoli ne uporabljajte sredstev, kot so amoniak, aceton, alkohol in podobno, saj lahko nepopravljivo poškodujejo vaš artikel.

## IZREDNO VZDRŽEVANJE

Praske, globoke ureznine in celo površinske poškodbe cigaretnih ogorkov je mogoče odstraniti in artiklu povrniti izvorni videz, na naslednji način:

Po oceni stopnje poškodbe se popravi opravi v različnih fazah:

- I. Če je praska ali poškodba še posebej globoka (<0,5mm), poškodovano mesto najprej na suho izbrusite (brusite tudi ploskev okoli poškodbe, da ne pride do ostrih robov) z brusilnim papirjem 400, ki ga ovijete okoli majhnega kosa stropora; brusite v krožnih gibih.
- II. Pri manjših poškodbah lahko pričnete brusiti na suho s papirjem 600/800.
- V obeh primerih končajte postopek z brušenjem v krožnih gibih; uporabite v vodo namočen brusilni papir 1000.
- Mesto zložite z vato in abrazivno pasto za loščenje avtomobilskega laka; kosem vate nekoliko pritisnite ob površino.

Vse opisane postopke je potrebno opraviti nežno in postopoma, da ne odstranite preveč materiala s plasti artikla in da ne pride do ostrih robov na mestu poškodbe.